



المؤسسة الوطنية
لتنمية المهرجانات
والنشاطات
الثقافية والفنية
ETABLISSEMENT NATIONAL
POUR LA PROMOTION DES FESTIVALS
ET DES MANIFESTATIONS
CULTURELLES ET ARTISTIQUES
THE NATIONAL FOUNDATION
FOR THE DEVELOPMENT OF
FESTIVALS AND CULTURAL
AND ARTISTIC EVENTS



الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

22 EDITION
الطبعة

JOURNÉES
THÉÂTRALES
DE CARTHAGE

أيام تظلم المسرحية

#JTC2021
www.jtc.tn

ديسمبر | 04~12 | DÉCEMBRE | 2021

YOUSSEF LACHKHAM

Directeur Général de l'Établissement
National pour la Promotion des Festivals et
des Manifestations Culturelles et Artistiques

Les journées théâtrales de Carthage sont au rendez-vous, pour retrouver leur public et leurs invités, insufflant de nouveau la vie aux salles de spectacles après une absence forcée, imposée par la situation sanitaire.

C'est une édition aux enjeux multiples, dont les plus importants restent l'innovation et la créativité. Tous les amoureux du théâtre sont appelés à venir nombreux dans les salles, dans le respect des mesures sanitaires, se rassembler autour des scènes avec passion, célébrer le retour des JTC et soutenir les nouvelles créations théâtrales.

Les JTC, nous le savons, revendiquent avant tout leur identité arabe et africaine mais, cela n'implique nullement l'autarcie. Ouvertes sur le monde, sur les différentes expériences, sur la créativité émanant de tous les continents, elles restent et pour longtemps encore un haut lieu pour le théâtre ses nombreuses expressions.

A cette occasion particulière qui marque le retour du spectacle vivant, nous verrons la naissance d'un livre sur l'Histoire des JTC. Un livre pour la mémoire, un écrit contre l'oubli.

Aujourd'hui encore, les JTC, le fleuron de nos festivals et un des plus anciens, rayonnent sur le monde il n'en reste pas moins nécessaire de les soutenir et de les promouvoir par tous les moyens possibles pour continuer à être ce rendez-vous théâtral annuel incontournable.

Au fil des années et d'édition en édition, les Journées Théâtrales de Carthage sont devenues le miroir des peuples qui progressent, défendant les valeurs de citoyenneté et de liberté. L'art et la culture sont l'avenir !

يوسف الأشخيم

مدير عام المؤسسة
الوطنية لتنمية المهرجانات
والتظاهرات الثقافية والفنية

تعود أيام قرطاج المسرحية لتستعيد جمهورها وتستقبل ضيوفها وتبعث الحيوية في القاعات، وذلك بعد احتجاب قسري وغياب اضطراري فرضهما الوضع الصحي الاستثنائي سابقا.

هي دورة جديدة ترفع تحدي التجديد وتحمل على عاتقها هاجس التطوير في دعوة لعشاق المسرح بأن يلتفوا حول أركاح مسارحهم وأن يقبلوا على مشاهدة العروض بكثافة وشغف. لا شك في أنّ أيام قرطاج المسرحية تتمسك بهويتها العربية والإفريقية، ولكنها في المقابل لا تنغلق على نفسها بل تسعى إلى الانفتاح على التجارب المسرحية العالمية واكتشاف إبداع القارات الأخرى طالما أن بناء الإنسان هو رسالة المسرح السامية في كل مكان وزمان.

ولأنّ التوثيق هو صمّام الأمان الذي يقي الذاكرة من النسيان ويحفظ الأرشيف من الاندثار، فقد حرصنا على صدور كتاب يؤثّق لتاريخ أيام قرطاج المسرحية بالتزامن مع انطلاق هذا المهرجان العريق في التأسيس والكبير في الإنجازات والأحلام.

يحق لنا، اليوم، أن نفتخر بأيام قرطاج المسرحية باعتبارها منارة للفن الرابع تشع على العالم. كما يجب علينا دعمها بكل الوسائل والإمكانات حتى تبقى موعدا سنويا للفرجة المسرحية المتميزة والجادة.

من دورة إلى أخرى، تثبت أيام قرطاج المسرحية أنّ المسرح كان ولا يزال مرآة لتقدم الشعوب ومدافعا شرسا عن قيم الحرية والمواطنة. وهو ما يؤكّد أنّ الفن والثقافة قادران على كسب رهان المستقبل.

LE COMITÉ DIRECTEUR

Nissaf Ben Hafsia

Latifa Mkaddem

Mohamed Mounir Argui

Hammadi Louhaibi

Kaoula El HadeF

Moez Hamza

Seifeddine Ferchichi

Abdelhamid Mansouri

Sabri Labyadh

Et le regretté Makrem Necib

الهيئة المديرة

نصاف بن حفصية

لطيفة مقدم

محمد منير العرقى

حمادي الوهايبى

خولة الهادف

معز حمزة

سيف الدين الفرشيشى

عبد الحميد المنصوري

صبري الأبيض

والذي غادرنا مكرم نصيب

ÉDITO DU COMITÉ DIRECTEUR

A vous artistes, organisateurs, militants et intermittents des arts, du spectacle, du théâtre et de la vie culturelle, nous annonçons le retour des Journées Théâtrales de Carthage.

En 2020, le monde s'est incliné devant la pandémie Covid-19, forçant la culture à se retrancher dans un espace uniquement digital, engendrant la fermeture des salles de spectacles et l'annulation des JTC.

Après cette absence forcée, nous voilà de retour pour célébrer la bataille gagnée contre la maladie, pour célébrer la vie, pour célébrer l'humain... et qu'est-ce que l'humain sans théâtre et, qu'est-ce que le théâtre sans humain, sans spectateur !

Nous dédions ce retour à la vie et au théâtre, un théâtre militant, un théâtre ancré dans son identité tunisienne, arabe et africaine, un théâtre ouvert sur le monde, sur l'autre. Le théâtre comme pratique de la vie et de l'éphémère, résistant et divertissant, qui renaît, évolue, s'adapte, vit et nous fait vivre.

Ces Journées sont une rencontre, un bouillonnement, une plateforme, un laboratoire de réflexion sur le théâtre, sur le corps, sur les expressions théâtrales avec des ateliers, des formations et des conférences. D'ailleurs, la conjoncture ne nous pousse-t-elle pas à nous interroger aussi sur l'existence-même et le devenir de l'art vivant en temps de crise, en temps des nouvelles technologies. Des questionnements auxquels des professionnels internationaux seront invités à répondre.

Les JTC sont également synonyme de reconnaissance envers ceux qui ont fait du théâtre ce qu'il est aujourd'hui.

Du 4 au 12 décembre 2021, venez célébrer le théâtre ! Rendons son âme à la cité ! Ouvrons les portes grandes ouvertes ! Ramenons la création à la vie !

Pour le comité directeur des JTC
Nissaf Ben Hafsia

كلمة الهيئة المديرية

أثرت جائحة كورونا خلال سنة 2020 على جلّ دول العالم ممّا دفع بعديد التّظاهرات الفنيّة إلى التأجيل والبحث عن حلول رقمية كفضاء بديل أمام فرض الحجر ومنع التّجمّع وغلق قاعات العروض.

ولم تكن أيام قرطاج المسرحية بمعزل عن هذه الأزمة ممّا اضطرّنا إلى تأجيل الدّورة 22 لسنة 2020. لم يكن بالإمكان الاحتفاء بفنّ يعيش الحياة... فنّ ينشأ وسط الجماعة... ينتعش بالتّلاقح ويحيا بالتّفاعل في ظلّ جائحة تفرض العزل والتّبعاد.

ها نحن نعود في ظلّ انفراج الأزمة... نحتفي بالمسرح... الفنّ الذي يتجدّد مع كلّ نبضة قلب مع كلّ إحساس، نحتفي بالفنّ... بالمسرح... بالحياة.

تعود أيام قرطاج المسرحية كفعل مقاومة... المسرح ذلك ذلك الفعل المتجدّد في الهوية التّونسية العربية الافريقية والمنفتح على العالم وعلى الحياة... سنحتفي بفنّ يحيى وسط تجاذباتنا واختلافاتنا... ذلك الفنّ الذي نوجده ونجده ونجدّه... فنّ بنا يحيا وبه نعيش. تعود أيام قرطاج المسرحية منصّة للقاء التفاعلي ومختبرا لمختلف التّعبيرات وورشات التّكوين والتّدوات التي تبحث في واقع الفنّون في زمن الأزمات وأمام هيمنة التّكنولوجيات الحديثة، إشكاليات يتناولها بالبحث والتّقاش مختصون وباحثون.

تعود أيام قرطاج المسرحية وهي على العهد لتكرّم وتعتزّ بمبدعين آمنوا بالمسرح كأداة مقاومة ونضال... ليبقى الفنّ المسرحي حرّاً صاخبا...

أيام قرطاج المسرحية من 04 إلى 12 ديسمبر 2021 تجدد اللقاء مع الفنّ وأهله.

كونوا في الموعد.

عن الهيئة المديرية لأيام قرطاج المسرحية
نصاف بن حفصية

LE THÉÂTRE AUX TEMPS DES RISQUES

COLLOQUE INTERNATIONAL DES JTC
Direction : Pr. Hamdi Hmaidi
Coordination : Dr. Bisma Ferchichi
07 - 08 - 09 Décembre 2021

الندوة الفكرية الدولية لأيام قرطاج المسرحية
إدارة الأستاذ الدكتور حمدي الحمادي
وتنسيق الدكتورة بسمة فرشيشي
07 - 08 - 09 ديسمبر 2021

المسرح في زمن المخاطر

Depuis que de récentes études sociologiques ont démontré que le théâtre est d'une rupture entre les formes collectives primitives et la structure sociale urbaine et que ce mode d'expression artistique connaît un essor particulier durant les périodes d'anomie, qui se caractérisent par une absence de normes régissant les conduites individuelles et collectives, est née l'idée de la relation dialectique entre la pratique théâtrale et les facteurs négatifs qui l'entravent ou la propulsent vers l'avant.

Quelque temps avant la parution des études relatives à cette problématique, **Antonin ARTAUD** a abordé pendant les années trente du XXe siècle, dans ses écrits sur « le théâtre et la peste », la question de ce qui dans la spécificité du théâtre présente des similitudes avec l'émergence des risques. Il a ainsi mis en évidence les situations de libération, de transgression des limites et de brisure des chaînes lorsque les connexions à l'intérieur du corps de l'être humain implorent sous l'effet de la bactérie de la peste. S'ouvrent de la sorte les portes des comportements dictés par l'inconscient et libérés de toute contrainte. Le théâtre se trouve dans une situation analogue lorsqu'il s'engage dans les dédales des labyrinthes.

A cause de la pandémie du covid 19 se pose avec de plus en plus d'insistance et d'acuité la question du théâtre face aux crises aiguës, qui débouchent sur différentes formes de ruptures et qui aboutissent à la disparition de pratiques et de valeurs dominantes et à la formation ou à la naissance de nouveaux systèmes de combinaisons. Compte tenu de l'instabilité et de l'absence de vision d'avenir qui caractérisent cette période, le théâtre se trouve exposé à des risques de toutes sortes qui pourraient le renforcer ou l'anéantir.

Le théâtre est appelé à agir par rapport à ces risques en en définissant les formes, en en évaluant l'impact, en se préparant à les affronter, en tirant les conclusions qui s'imposent des expériences liées à leurs conséquences et en abordant artistiquement les thèmes dont ils sont l'objet.

Dans la définition des risques, il y a lieu d'insister sur l'éventualité de la survenue d'un accident ou d'un événement non souhaité et sur la possibilité d'un danger imminent qui menace ce qui existe.

Comme nous l'avons indiqué, le théâtre est né des ruptures, des crises et des dangers. Mais paradoxalement, il a été durant son histoire exposé à des risques récurrents. Il s'agit en particulier:

- Des tentatives de suppression de son existence dans la mémoire collective, le caractère éphémère et oral de tout spectacle permettant facilement son éviction,
- De l'hostilité de l'Eglise à son égard durant des siècles avant qu'elle n'accepte qu'il soit institutionnalisé,
- Des pressions que lui font subir ceux qui gouvernent en l'interdisant, en le marginalisant, en le domestiquant ou en l'utilisant comme moyen de propagande,
- De la tentation de sclérose qui menace les formes dramatiques dominantes à une époque bien déterminée,
- De l'exploitation à des fins idéologiques colonialistes à l'instar de celles pratiquées par l'Occident pour envahir des pays dits sous-développés.

منذ أن أثبتت الدراسات السوسولوجية الحديثة أن المسرح وليد قطيعة مجتمعية بين المنوال البدائي والمنوال الحضري وأن هذا التعبير الفني يزدهر في فترات ما يسمى بـ«الأنومي» أو غياب قواعد وضوابط تحدد السلوكيات الفردية والجماعية، نشأت فكرة العلاقة الجدلية التي تربط الممارسة المسرحية بالعوامل السلبية التي تحيط بها والتي تعيقها أو تدفع بها إلى الأمام.

قبل أن تبرز تلك الدراسات النظرية حول هذه الإشكالية بسنوات كان أنتونان أرتو قد تعرض في ثلاثينيات القرن العشرين إلى مسألة ما يميز المسرح من خصوصيات شبيهة بما يحدث حين تأتي المخاطر وذلك من خلال ما كتبه عن «المسرح و الطاعون» وما بينه من وضعيات تحرر وتجاوز وتحطيم للأغلال حين تنفجر الأنظمة الجسدية داخل الإنسان بفعل جرثومة الطاعون وتنفج أبواب السلوكيات اللاشعورية واللاخاضعة لحدود. كذلك هو المسرح حين يدخل أغوار مسالك المتاهات.

بسبب جائحة الكوفيد أصبحت تطرح بإلحاح وبشدة قضية المسرح والأزمات الحادة التي تؤدي إلى أشكال متعددة من القطيعة وتفضي إلى اندثار ممارسات وقيم كانت مهيمنة وإلى بداية تشكّل أو ولادة منظومات جديدة. ونظرا لما تتسم به هذه الحالة من عدم الاستقرار ومن غياب الرؤية المستقبلية، يجد المسرح نفسه في وضعية مواجهة لأصناف مختلفة من المخاطر التي قد تثريه أو تحظمه. في زمن المخاطر يكون المسرح مدعوًا إلى التعامل مع هذه المخاطر من خلال تحديد لأشكالها وتقييم لتأثيرها واستعداد لمجابهتها وإفادة من تداعياتها ومعالجة فنية لمظاهرها وأصنافها.

في تعريف المخاطر يمكن التأكيد على إمكانية حصول حادث أو حدث غير مرغوب فيه وإمكانية بروز خطر داهم يهدد وجود ما هو قائم. كما سبق أن بيننا، يعدُّ المسرح وليدا لمفعول القطيعة والأزمة والمخاطر ومن المفارقات أنه كان عرضة للمخاطر في فترات عديدة من تاريخه. من أهمها محاولات المحو المتجدد لوجوده ضمن الذاكرة الجمعية استنادا إلى طبيعته الفرجوية والشفوية التي تشجّع على إقصاءه دون عناء، معاداة الكنيسة له على امتداد قرون قبل السماح له بالتماس، مراقبة أصحاب السلطة له ومحاولة منعه أو تهميشه أو تدجينه أو استغلاله كأداة دعائية، رغبة التكلس والتحنيط التي تغلب على الأشكال الدرامية التي تصبح مهيمنة في عصر ما، الاستغلال لغايات إيديولوجية استعمارية كما كان الأمر حين غزا الغرب بلدانا قال عنها إنها متخلفة حضاريا... هذا إلى جانب الحوادث الناجمة عن الأداء الركيحي والعوامل الطبيعية والصحية المعطلة للعروض ولكسب الرزق وكذلك عزوف الجمهور عن ارتياد المسارح لأسباب عديدة. ولعل أبلغ صورة معبرة عن هذه الوضعية تلك التي تعرض بهلوانيا يحاول أن يقدم مشهدا فنيا لافتا من خلال المشي على حبل رقيق مع المحافظة على التوازن والسعي إلى عدم السقوط.

محاوّر الندوة:

- < المسرح وآليات التعامل الظرفية والدائمة مع الأزمات والطوارئ والمخاطر
- < المقاربات النظرية للمخاطر ومدى تطويعها لخصوصيات المسرح
- < المعالجة المسرحية كتابة وإخراجا وتقنيا لموضوعات المخاطر والجوائح والكوارث بأصنافها
- < تأثيرات المخاطر على علاقة المسرح بالسلطة
- < الممارسة المسرحية مقارنة و إنتاجا والسلوكيات ذات المخاطر
- < المخاطر والوظيفة التعليمية للمسرح
- < الأطر القانونية ودورها في مساندة المسرح لمجابهة المخاطر

الأسام في آر تام

LES JTC EN CHIFFRES

07	SECTIONS	أقسام
99	PIÈCES	مسرحية مشاركة
14	PIÈCES EN COMPÉTITION	مسرحية في المسابقة الرّسمية
38	PIÈCES HORS COMPÉTITION	مسرحية خارج المسابقة
18	PIÈCES ARABES	مسرحية عربية
05	PIÈCES AFRICAINES	مسرحية إفريقية
10	THÉÂTRE DU MONDE	مسرحيات من العالم
14	THÉÂTRE DE LIBERTÉ	مسرحية في مسرح الحرية
03	EXPRESSIONS THÉÂTRALES DE L'IMMIGRATION	تعبيرات مسرحية من المهجر
16	THÉÂTRE D'ENFANTS	مسرحية للطفل
10	THÉÂTRES AMATEURS ET CRÉATIONS DES CLUBS DE THÉÂTRE DES MAISONS DE CULTURE	مسرحية هاوية وانتاجات دور الثقافة
05	ATELIERS	ورشات تكوينية
08	RENCONTRES	لقاءات
26	PAYS PARTICIPANTS	دولة مشاركة

A cela s'ajoutent les accidents qui surviennent au cours des répétitions et des représentations ou dûs à des catastrophes naturelles et sanitaires et qui astreignent les gens de théâtre au chômage. On peut également évoquer la désaffection du public pour le théâtre.

L'image qui correspond sans doute le plus à cette situation est celle du funambule qui cherche à proposer un spectacle intéressant en avançant sur une corde raide tout en étant constamment menacé de chute.

LES AXES DU COLLOQUE :

- Le théâtre et les mécanismes circonstanciés et permanents de gestion des rapports aux crises, aux urgences et aux risques.
- Les approches théoriques des risques et les possibilités de les adapter au théâtre.
- Le traitement dramaturgique, scénique et technique des questions liées aux risques, aux pandémies et aux catastrophes.
- Impacts des risques sur le rapport du théâtre au pouvoir.
- La pratique théâtrale (approche et production) et les comportements à risques.
- Risques et rôle didactique du théâtre.
- Les cadres juridiques et leur rôle de soutien au théâtre face aux risques.

L'OUVERTURE OFFICIELLE

SAMEDI 04 DÉCEMBRE 2021
SALLE OPÉRA CITÉ DE LA CULTURE - 18:00

MARTYR

Fadhel Jäïbi
Théâtre National Tunisien - Tunisie
Salle 4ème Art - 20:30

18 OCTOBRE

Mise en scène: Abdelouahed Mabrouk
Texte: Boukthir Douma
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Tozeur - Tunisie
Salle Mondial - 20:30

الافتتاح الرّسمي

السبت 04 ديسمبر 2021
قاعة الأوبرا بمدينة الثقافة - 18:00

مارتير

الفاضل الجعايبي
المسرح الوطني التونسي - تونس
قاعة الفنّ الرّابع - 20:30

18 أكتوبر

لعبد الواحد مبروك عن نص ليوكثير دومة
إنتاج مركز الفنون الدرامية والرّكحية توزر - تونس
قاعة المونديال - 20:30

LES HOMMAGES & LES CONSECRATIONS

LA TROUPE DE LA VILLE DE TUNIS

Consécration pour l'Histoire et le Parcours ...

La Troupe de la Ville de Tunis a été officiellement fondée à la suite d'un décret municipal rédigé le 25 janvier 1955. Pionnière en matière de militantisme, cette Troupe a marqué l'histoire du théâtre tunisien en s'imposant comme une référence de la vie artistique et culturelle.

La Troupe de la Ville de Tunis a été dirigée par divers créateurs du quatrième art qui firent École en Tunisie et dans le monde arabe : Mohamed Abdelaziz Aguerbi, Ali Ben Ayed, Mohsen Ben Abdallah, Béchir Drissi, Abdelmajid Lakhal, Abdelaziz Meherzi, Mohamed Kouka et l'extraordinaire Mouna Noureddine. Nous parlons d'une institution théâtrale dont le rayonnement est aussi bien arabe qu'international. La Troupe Théâtrale de la Ville de Tunis a compté dans ses équipes successives des collaborateurs aux parcours variés : des auteurs dramatiques, des metteurs en scène, des comédiens (danseurs), des musiciens, des techniciens, etc.

La Compagnie puise cette grande générosité créative dans sa prestigieuse histoire et bénéficie, aujourd'hui, de l'énergie d'un jeune collectif qui porte le flambeau des grands noms qui marquèrent cette institution.

تكرم و ترويج فرقة مدينة تونس للمسرح

فرقة مدينة تونس للمسرح ... ذاكرة المسرح التونسي

فرقة مدينة تونس للمسرح هي أعرق فرقة مسرحية في تونس وواحدة من أعرق فرق المسرح في الوطن العربي وتكريم الفرقة البلدية كما شاعت تسميتها هو في الحقيقة تكريم لأجيال من المسرح التونسي الذين مروا بها كتابا ومخرجين وتقنيين وممثلين فهي ذاكرة المسرح التونسي بامتياز.

تأسست فرقة مدينة تونس بصفة رسمية بمقتضى القرار البلدي المؤرخ في 25 جانفي 1955 وذلك لتويجا لعدة اجتماعات عقدها عدد كبير من المثقفين والمسرحيين والناشطين في الجمعيات في أواخر الأربعينات وأوائل الخمسينات.

أدار فرقة بلدية تونس للمسرح على مدى تاريخها عدد من أهم مبدعي المسرح ممن كانت لهم الريادة وطنيا وعربيا على غرار محمد عبد العزيز العقربي، علي بن عياد، محسن بن عبدالله، بشير الدريسي، عبد المجيد الأكحل، عبد العزيز المحرزي، محمد كوكة، وصولا إلى المبدعة منى نور الدين، وتعتبر فرقة مدينة تونس من الهياكل المسرحية ذات الإشعاع الوطني والعربي والعالمي ومن أهم الفرق التي ضمت عددا مهما من الفنانين على اختلاف اختصاصاتهم الإبداعية من مؤلفين ومخرجين وممثلين راقصين وموسيقيين وتقنيين ولا يزال عطاء فرقة مدينة تونس للمسرح متواصلا بفضل تاريخها العريق وبفضل فريقها الشاب الذي يحمل مشعل الخالدين ممن مرّوا على الفرقة.

فعلى أبواب احتفال الفرقة بالذكرى السبعين لتأسيسها تكرم أيام قرطاج المسرحية هذه الذاكرة المسرحية وتحثي بمنجزها الفني ومسيرتها الحافلة بالإبداع.

تكرم Les hommages

فضيلة حشماوي - الجزائر	Fadhila Hachmaoui - Algérie
أمل دباس - الأردن	Amal Dabess - Jordanie
فلوريس أذنهوم - البنين	Floriss Adjanooum - Bénin
جان سيببي أوكومو - كينيا	John Sibi-Okumu - Kenya
احمد فؤاد سليم - مصر	Ahmed Foued Selim - Egyte
لسعد بن عبدالله - تونس	Lassaad Ben Abdallah - Tunisie
جمال المداني - تونس	Jamel Madani - Tunisie
فاتحة المهدي - تونس	Fetha Mahdoui - Tunisie
عبد الغني بن طارة - تونس	AbdelGheni Ben Tara - Tunisie
سعيدة الحامي - تونس	Saida Hammi - Tunisie

ترويج Les consécrationes

عواطف نعيم - العراق	Aouatef Naim - Irak
نور الدين الورغي - تونس	Noureddine Overghi - Tunisie

البلد المكرم

مصر	Egypte
احمد بدير - مصر	Ahmed Bedir - Égypte
سميحة ايوب - مصر	Samiha Ayoub - Egypte
سمير غانم - مصر	Samir Ghanem - Égypte

المسابقة الرسمية

COMPÉTITION OFFICIELLE

اللجنة الفنية لـ اختيار العروض

لسعد بن عبد الله، رئيس اللجنة
Sihem Akil, Membre
سهام عقيل، عضو
Faiza Messaoudi, Membre
فائزة المسعودي، عضو
Khaled Bouzid, Membre
خالد بوزيد، عضو
Seifeddine Ferchichi, Membre et Rapporteur
سيف الدين الفرشيشي، عضو ومقرّر

لجنة التحكيم الدولية

د. معز المرابط < رئيس - تونس

ممثل ومخرج وكاتب وباحث وناقد، متحصّل على شهادة الدكتوراه من جامعة السوربون الجديدة في اختصاص المسرح وفنون العرض.

تولّى الإدارة العامة للمركز الثقافي الدولي بالحمامات والإشراف على مهرجان الحمامات الدولي، وهو عضو المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون بيت الحكمة.

د. كنغني الامدجرو < عضو - طوغو

كاتب للقصة والرواية والنصوص المسرحية، في رصيده العديد من الورشات والبحوث المسرحية، منها: «عبيد» و «أطفال البرازيل» و «أسطورة القاتل». ومن عناوين مسرحياته: «الهبوط»، «ملحمة الملوك»، و «ليلة الكريستال». يشغل حظة أستاذ محاضر في مادة الأدب المقارن والتعليم المسرحي في جامعة «لومي»، وحصل كتابه «كولا كولا جاز» على جائزة الآداب الكبرى لإفريقيا السوداء.

د. سامح مهران < عضو - مصر

درس الآداب والترجمة والنقد الفني والدراما وحصل على درجة الدكتوراه عن «مفهوم الحرب في المسرح العربي». شغل مناصب عديدة في المجال الثقافي كرئيس أكاديمية الفنون ولجنة المسرح والمركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية ومديرا لمسرح الغد.

كتب عدة مسرحيات حصدت جوائز في مهرجانات عربية دولية نذكر منها «الشاطر... ست الحسن» و «الطوق والإسورة» الفائزة بجائزة العمل المتكامل لأيام قرطاج المسرحية سنة 2019.

LE JURY INTERNATIONAL

Dr. Moez Mrabet > Président - Tunisie

Artiste multidisciplinaire ayant plusieurs cordes à son arc, Moez Mrabet est acteur, metteur en scène, dramaturge, chercheur et critique.

Il a obtenu son doctorat de l'Université Sorbonne Nouvelle avec une thèse portant sur le théâtre et les arts du spectacle.

Il a assuré la direction générale du Centre culturel international de Hammamet et du Festival international de Hammamet. Il est membre de l'Académie Tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts « Beït Al-Hikma ».

Dr. Kangni Alemjrodo > Membre - Togo

Homme de lettres, écrivain, traducteur et critique littéraire togolais, il est également dramaturge et metteur en scène. Diplômé en sémiologie théâtrale et fondateur de l'Atelier Théâtre de Lomé.

Occupe le poste de maître de conférence en littérature comparée et l'éducation théâtrale à l'université de Lomé. Son ouvrage « Cola Cola jazz » a reçu le Grand prix littéraire d'Afrique noire.

Dr. Semah Mahrane > Membre - Egypte

Il a étudié la littérature, la traduction, la critique d'art et le théâtre. Sameh Mahrane a présidé l'Académie des arts, du Comité du théâtre, du Centre national du théâtre, de musique et des arts populaires et a dirigé le théâtre Al-Ghad (Théâtre de demain).

Il a écrit plusieurs pièces de théâtre qui ont été primés dans des festivals arabes dont nous citons : « La bague et le bracelet » qui a remporté le prix de la « Meilleure œuvre complète » lors des Journées théâtrales de Carthage 2019.

د. لينا أبيض < عضو - لبنان

باحثة ومخرجة ومؤلفة مسرحية، تلقت تكوينها مسرحيا شاملا، في الكتابة والتمثيل والإخراج. تعلمت أبجديات الفن الرابع في أشهر المسارح الأوروبية على غرار الأكاديمية الملكية للفنون المسرحية بلندن والمسرح الدولي للغة الفرنسية» بباريس والمعهد الوطني للفنون الدرامية» بباريس ... شاركت في ورشات مسرحية من تأطير أبرز أعلام المسرح المعاصر أمثال المخرج البولندي تاديوش كانتور بمهرجان آفينيون 1990 والمخرجة الفرنسية آريان منوشكين بمسرح الشمس بباريس 1989 والمدرّب الفرنسي جاك لوكوك بالمدرسة الدولية للمسرح بباريس 1985 - 1986 والمخرج التونسي فاضل الجعايبي بيروت 2008،

د. خالد أمين < عضو - المغرب

ناقد مسرحي طوّع قلمه وفكره من أجل تطوير فن النقد المسرحي، سخر جهوده وبحوثه من أجل تفكيك مفهوم «الفرجة» وتحليل أبعاده.

أصدر عدة منشورات ودراسات حول المسرح وفنون الفرجة، من بينها: «المسرح المغربي بين الشرق والغرب» و«الفن المسرحي وأسطورة الأصل» و«المسرح ودراسات الفرجة».

هو مؤسس ورئيس المركز الدولي لدراسات الفرجة، وعضو الهيئة الاستشارية للمعهد الدولي لتناسج ثقافات الأداء بألمانيا، وهو أيضا أستاذ زائر في «جامعة غوته» بفراנקفورت. ويشرف خالد أمين على إدارة تحرير المجلة المحكمة «دراسات الفرجة».

نزار السعيد < مقرر - تونس

مخرج ومؤلف مسرحي، متحصّل على شهادة الماجستير في اختصاص المسرح وفنون العرض، ويواصل حاليا تعليمه بالمعهد العالي للفن المسرحي للحصول على شهادة الدكتوراه.

أخرج عديد المسرحيات للأطفال والكهول، منها: «الراعي الشجاع»، و «سوس» و «قصر السعادة»، ونال عدة جوائز في مختلف مشاركاته المسرحية.

أدار مهرجان قفصة الدولي لأربع دورات متتالية من 2012 إلى 2015.

Dr. Lina Abyadh > Membre - Liban

Universitaire, chercheuse, auteure et metteuse en scène, Lina Abyad a écrit plusieurs livres et études traitant de différents aspects de la création théâtrale et de la pratique artistique.

Elle a participé à des ateliers de théâtre dirigés par les pionniers du théâtre moderne et contemporain tels que la metteuse en scène française Ariane Mnouchkine, le pédagogue français Jacques Lecoq, le metteur en scène français Antoine Vitez et le metteur en scène tunisien Fadhel Jaïbi.

Lina Abyad a mis en scène plusieurs pièces de théâtre avec des troupes et compagnies arabes et étrangères.

Dr. Khaled Amine > Membre - Maroc

Avec ses multiples publications, Dr. Khaled Amine a contribué au développement de l'art de la critique théâtrale. Il a axé ses efforts et ses recherches sur l'étude et l'analyse du concept du «Spectacle» et ses différentes dimensions.

Il a à son actif de nombreuses publications et études portant sur le théâtre et les arts du spectacle dont : « Le théâtre marocain entre l'Orient et l'Occident», « L'art théâtral et la légende d'origine », «Le théâtre et les études du spectacle».

Fondateur et président du Centre international des études sur l'art du spectacle. Il est professeur invité à l'Université Goethe, Francfort.

Nizar Saïdi > Rapporteur - Tunisie

Metteur en scène, dramaturge et chercheur, Nizar Saïdi a choisi dans son théâtre de focaliser sur les questions d'actualité et de présenter des approches approfondies et audacieuses de ces anomalies qui rongent la société tunisienne.

Doctorant, il a à son actif de nombreuses pièces de théâtre qui ont marqué le public tunisien, des œuvres pour enfants et adultes, parmi lesquels nous citons : «Illusion» et «Le berger courageux».

Il a dirigé le Festival International de Gafsa pendant quatre sessions consécutives de 2012 à 2015.

COMPÉTITION OFFICIELLE

المسابقة الرسمية

منطق الطير - نوفل عازرة

إنتاج التياترو - تونس

Conférence Des Oiseaux - Naoufel Azara

Production : El Théâtre - Tunisie

كابوس اينشتاين - أنور الشعافي - نصّ لكمال العيادي الكينغ

إنتاج مسرح الأوبرا - تونس

Cauchemar D'einstein - Anouar Chaafi - Texte: Kamel Ayadi King

Production: Théâtre De L'opéra De Tunis - Tunisie

آخر مرة - وفاء الطوبوبي

إنتاج: فنون التوزيع وشركة أسطورة للإنتاج الفني - تونس

La Dernière - Wafa Taboubi

Production : Art Distribution Et Société Mythe Production - Tunisie

جي بي اس - محمد شرشال

إنتاج: المسرح الوطني الجزائري - الجزائر

G.P.S - Mohamed Cherchel

Production : Le Théâtre National Algérien - Algérie

شا طا ر - أمين ناسور

إنتاج: فرقة تفسيون للمسرح الأمازيغي بالحسيمة - المغرب

CHA TA RRA - Amine Nassour

Production: Thafssioun pour le théâtre

Amazigh de la ville d'El Houssaima - Maroc

من الألف إلى الياء - أميناتا ياسين ساني

إنتاج: شركة ريسكاب آرت - السنغال

De A À Z - Aminata Yacine Sané

Production : La Compagnie Rescap'art - Sénégal

خرائط إفريقيا - روجياتو كامارا

إنتاج: شركة مسرح نيميثي - غينيا

Les Cartes De L'Afrique - Rouguiatou Camara

Production : La Compagnie Nimithé Théâtre - Guinée

الخالدون - فيليب فانسان

إنتاج: شركة ركح مسرح سينما - بوركينا فاسو

Immortels - Philippe Vincent

Production : Compagnie Scène Théâtre Cinéma - Burkina Faso

منظر طبيعي - دلال فياض

إنتاج ذاتي - الأردن

Paysage Naturel - Dalel Fayadh

Autoproduction - Jordanie

الشعبة صفر - فكرت سالم

إنتاج: الفرقة الوطنية للتمثيل - العراق

Section 0 - Fekrat Salem

Production : Troupe Nationale De Théâtre - Irak

آي ميديا - سليمان البسام

إنتاج مسرح سليمان البسام - الكويت

I Media - Souleymane Al-Bassem

Production: Théâtre Souleymane Al-Bassem - Koweït

بيت الشغف - هشام كفارنة

مديرية المسرح والموسيقى والمسرح القومي - سوريا

La Maison De La Passion - Hichem Kafarna

La Direction Nationale Du Théâtre Et De Musique - Syrie

اه كارميلا - أشرف علي

إنتاج: الهيئة العامة لقصور الثقافة - مصر

Ah ! Caramela ! - Achref Ali

Production : Comité Général Du Palais De La Culture - Egypte

حكاية زهرة - رائدة غزالة

إنتاج: المسرح الوطني الفلسطيني/ الحكواتي - فلسطين

L'histoire De Zahra - Raeda Ghazeleh

Théâtre National Palestinien/ El-Hakawati - Palestine



LA ROBE

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts
dramatiques et scéniques de kairouan
Texte / Dramaturge : Hamadi Louheibi
Mise en scène : Hamadi Louheibi

LE MONSTRE OU COVID 21

Pays: Tunisie
Production: Centre des arts dramatiques
et scéniques de Ben Arous
Dramaturgie : Moez Achouri
à partir du texte de Agota Kristof
Mise en scene: Yahia Feydi

SOUS LE SEUIL DE LA VIE

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques
et scéniques de Kasserine
Texte : Abdelhakim Alimi
Mise en scène : Mohamed Mourad Gharsalli

LE ROYAUME DE LA PASSION

Pays: Tunisie
Production : Bnedem production et diffusion artistique
Texte : Riyadh Samaali
Mise en scène : Lotfi Akremi

GALB ERRHA

Pays: Tunisie
Production: Théâtre "ennes" Tunis
Texte: Dina Mnasria
Mise en scène: Dalila Meftahi

LES FILOUS/ ELMAHAFET

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques
et scéniques de Sfax
Texte / Dramaturgie: Hachmi Ati
Mise en scène : Hachmi Ati

CLUB DE CHANT

Pays : Tunisie
Production : Théâtre El Hamra
Dramaturgie : Cyrine Gannoun - Rim HADDAD
Mise en scène : Cyrine Gannoun

الروبة

البلد : تونس
إنتاج : مركز الفنون الدرامية والركحية القيروان
نص/ الدراماتورج: حمادي الوهايب
إخراج: حمادي الوهايب

الوحش أو كوفيد 21

البلد: تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بن عروس
تأليف/ دراماتورجيا/ سينوغرافيا:
معز العاشوري عن نص لأكوتا كريستوف
إخراج: يحيى الفايد

تحت خط الحياة

البلد: تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية القصرين
نص: عبد الحكيم العليمي
إخراج : محمد مراد غرسلي

مملكة العشق

البلد: تونس
إنتاج: بنادم للإنتاج والتوزيع الفني
نص: رياض السمعلي
إخراج : لطفي العكرمي

قلب الرجي

البلد: تونس
إنتاج: مسرح الناس تونس
نص: دنيا مناصرية
إخراج : دليلة مفتاحي

المهفات

البلد : تونس
إنتاج : مركز الفنون الدرامية والركحية بصفاقس
نص/ دراماتورجيا : الهاشمي العاتي
إخراج: الهاشمي العاتي

ربع وقت

البلد: تونس
إنتاج: مسرح الحمراء
دراماتورجيا: سيرين قنون - ريم حداد
إخراج: سيرين قنون

SPECTACLES HORS COMPÉTITION

Spectacles Tunisiens

DASEIN OU AICHA 13

Pays : Tunisie
Production : Société Mass'art pour la production
et la distribution artistique
Texte : Riadh Samaali
Dramaturgie et Mise en scène : Sami Nassri

NOUN

Pays : Tunisie
Production : Aswat de production théâtrale
Texte : Donia Mnasriya d'après une adaptation :
« Les frères Karamazov » de Dostoïevski
Mise en scène : Lyes Ismail

LA CITÉ EN FLAMME

Pays : Tunisie
Production: Autoproduction
Dramaturgie et mise en scène : Firas Laben

STAMPEDE

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques et scéniques du
Kef
Texte/ dramaturgie : Walid Daghsni
Mise en scène : Walid Daghsni

ALIÉNATION

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques et scéniques de
Medenine
Texte : Hamza Ben Aoun
Mise en scène : Hamza Ben Aoun

عروض خارج المسابقة

العروض التونسية

دازاين أو عائشة 13

البلد: تونس
إنتاج: شركة مسار للإنتاج والتوزيع الفني
نص: رياض السمعلي
دراماتورجيا و إخراج: سامي النصري

نون

البلد: تونس
إنتاج: شركة أصوات للإنتاج المسرحي
نص: دنيا مناصرية
عن رواية "الإخوة كارامازوف" للكاتب فيودور دوستويفسكي
إخراج: الياس إسماعيل

المدينة تحترق - فراس اللبان

البلد: تونس
إنتاج : ذاتي
دراماتورجيا وإخراج: فراس اللبان

ذئاب منفردة

البلد : تونس
إنتاج : مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف
نص / دراماتورجيا: وليد الدغسني
إخراج : وليد الدغسني

غربة

البلد: تونس
إنتاج : مركز الفنون الدرامية والركحية بمدنين
نص : حمزة بن عون
إخراج : حمزة بن عون

MÉMOIRE

Pays : Tunisie
Production : Artis production
Texte / Dramaturge : Sabeh Bouzouita
Mise en scène : Slim Sanhaji - Sabeh Bouzouita

SDF

Pays : Tunisie
Production : Thakafia Production
pour la distribution artistique
Texte et mise en scène : Nasreddine Hajej

LES BONNES

Pays : Tunisie
Production : Othello Production Artistique
Texte : Jean Genet
Dramaturgie/ Mise en scène : Jamel Sassi

L'INCONNU

Pays : Tunisie
Production : Tulip Production et distribution artistique
Texte et Mise en scène : Naceur Akremi

CHUTE LIBRE

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques et scéniques de Gafsa
Texte et Mise en scène : Ramzi Nbili

PASSAGES

Pays : Tunisie
Production : Théâtre Al Badil
Dramaturgie : Fathi Akkari – Nadia Abid
Texte et Mise en scène : Fathi Akkari

HWAYECH

Pays : Tunisie
Production : CitArt prod
Texte : Donia Mnasria d'après
Zoo Story d'Edward Albee
Mise en scène : Karim Achour

ذاكرة

البلد : تونس
إنتاج : أرتيس للإنتاج
نص/ دراماتورجيا: صباح بوزويطة
إخراج : سليم الصنهاجي وصباح بوزويطة

متشردين

البلد : تونس
إنتاج: الشركة الثقافية للإنتاج والتوزيع الفني
نص وإخراج : نصر الدين الحجاج

الخدمات

البلد : تونس
إنتاج: عطيل للإنتاج الفني
نص : جون جوني
دراماتورجيا وإخراج: جمال ساسي

المجهول

البلد: تونس
إنتاج: توليب للإنتاج والتوزيع الفني
نص وإخراج: ناصر العكرمي

سقوط حر

البلد: تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية ففصة
نص وإخراج: رمزي النبيلي

مقاطع

البلد: تونس
إنتاج: مسرح البديل
دراماتورجيا: فتحي العكاري ونادية عبيد
نص وإخراج: فتحي العكاري

هوايش

البلد: تونس
إنتاج: ستار برود
نص: دنيا مناصرية عن قصة
«حديقة الحيوانات» لإدوارد ألبى
إخراج: كريم عاشور

CLAUSTROPHOBIE

Pays : Tunisie
Production : Centre des Arts Dramatiques
et Scéniques de Bizerte
Texte et Mise en scène : Mohamed Amine Zouaoui

L'ÉLOGE DE LA MORT

Pays : Tunisie
Production : Centre des Arts Dramatiques
et Scéniques de Tataouine
Texte : Ridha Boukadida d'après
« Les intermittences de la mort » de José Saramago
Dramaturgie et mise en scène : Ali Yahiaoui

EL GHOUL

Pays : La Tunisie
Production : Compagnie théâtrale Polaris
Texte et mise en scène : Rhaïem Bahri

BLESSÉS

Pays : Tunisie
Production : centre des arts dramatiques
et scéniques de Gabès
Texte : Ibrahim Benamor
Dramaturgie, Scénographie
et mise en scène: Hafedh Khalifa

SORRY BECKETT

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques
et scéniques de l'Ariana
Texte : Lassaâd Ben Hessine
« Fin de partie » de Samuel Beckett
Scénographie et Mise en scène : Ramzi Azaiez

L'ENDROIT ET L'ENVERS

Pays : Tunisie
Production : Dar Sindibad
Texte et mise-en-scène : Hamadi Mezzi

كلوستروفوبيا

البلد: تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بنزرت
نص وإخراج: محمد أمين زواوي

في مديح الموت

البلد : تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية تطاوين
نص: رضا بوفديدة
عن «انقطاعات الموت» لخوسيه ساراماغو
دراماتورجيا وإخراج: علي يحيوي

الغول

البلد: تونس
إنتاج: شركة المجموعة المسرحية بولاريس
نص وإخراج : رحيم البحريني

مباريح

البلد: تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية قابس
نص: إبراهيم بن عمر
دراماتورجيا وسينوغرافيا وإخراج: حافظ خليفة

عذرا بيكيت

البلد : تونس
إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بأريانة
نص: لسعد بن حسين
عن «نهاية اللعبة» لصامويل بيكيت
سينوغرافيا وإخراج: رمزي عزيز

الوجه والقفا

البلد : تونس
إنتاج: دار السندباد
نص / إخراج : حمادي المزي

UN KEFFIEH MADE IN CHINA

Pays : Palestine
Production : Le théâtre de la liberté
Texte : Dalia Taha
Mise en scène : Ahmed Tobassi

SEAM LINE/LIGNE DE TOUCHE

Pays : Jordanie
Production : Liberal Theater group
Dramaturgie : Ali Elayan
Mise en scène : Firas Al-Masri

GHOSSET OUBOUR

Pays : Algérie
Production : Théâtre national de Batna
Texte : Taghrid Daoud
Dramaturgie : Ismail Souffit
Mise en scène et scénographie : Taoufik Bakhouch

TOMBÉE D'UN TEXTE CHALEUREUX

Pays : Arabie Saoudite
Production: Shadow
Texte: Ahmed Al-Bon Hemdha
Mise en scène: Mohamed Jamil Assiri

LE DÉTENU 80

Pays : Lybie
Production : Le Théâtre National Libyen
Texte : Abbes El Hayek
Mise en scène : Abdessalem Atirah

L'ANTIDOTE BLEU

Pays: Mauritanie
Texte et Mise en scène: Seli Abd El Fatteh

BONNE NUIT

Pays: Egypte
Production: Théâtre National égyptien
Mise en scène: Khaled Jalal

كوفية صنعت في الصين

البلد: فلسطين
إنتاج: مسرح الحرية
نص: داليا طه
إخراج: أحمد طوباسي

خط التماس

البلد: الأردن
إنتاج: المسرح الحر
دراماتورجيا: علي عليان
إخراج: فراس المصري

غصة عبور

البلد : الجزائر
إنتاج : المسرح الجهوي باتنة
نص: تغريد الداود
دراماتورجيا : إسماعيل سوفيط
إخراج وسينوغرافيا : توفيق بخوش

السقوط عن نص دافئ

البلد: السعودية
إنتاج: شادو المسرحية
نص: أحمد البن حمضة
إخراج: محمد جميل عسيري

الموقوف 80

البلد: ليبيا
إنتاج: فرقة المسرح الوطني الليبي
نص: عباس الحايك
إخراج: عبد السلام الطيره

الترياق الأزرق

البلد: موريتانيا
نص وإخراج: سلي عبد الفتاح:

ليلتكم سعيدة

البلد: مصر
إنتاج: المسرح القومي المصري
إخراج : خالد جلال

NUIT BLANCHE

Pays : Tunisie
Production : MAD productions
Texte: Mohamed Ben Nefissa
Mise en scène : Jamel Madani

**CE N'EST PAS ÉTONNANT...
ÇA POURRAIT BIEN ARRIVER**

Pays : Tunisie
Production : Centre des arts dramatiques
et scéniques de Jendouba
Texte : Mohamed Madiouni – Noureddine Ouerghi
Mise en scène : Mohamed Madiouni

Spectacles Africains**UNIVERS DES KÔMIANS**

Pays : Cote d'Ivoire
Production : Compagnie Dumanle
Mise en scène : Sow Souleymane

LE BAPTÊME DU LIONCEAU

Pays : Mali
Production : Sogolon Sas
Mise en scène : Yaya Coulibaly

IMMORTELS

Pays : Burkina-faso - France
Production: Compagnie Scènes Théâtre Cinéma
Mise en scène: Philippe Vincent

Spectacles Arabes**CASTING**

Pays: Syrie
Production : Le Théâtre National Syrien
Texte et mise en scène : Samer Mohamed Ismail

LE FOULARD

Pays: Syrie
Production: instance générale "Dar Al Assad"
pour les arts et la culture
Texte: Abeer Oudé
Mise en scène: Bassam Hamidi

ليلة معومة

البلد : تونس
إنتاج : ماد للإنتاج
نص: محسن بن نفيسة
إخراج: جمال المداني

مش عجب يقدر يصير

البلد : تونس
إنتاج : مركز الفنون الدرامية والركحية جندوبة
نص: محمد المديوني - نور الدين الورغي
إخراج: محمد المديوني

العروض الإفريقية**عالم الكوميان**

البلد : الكوت ديفوار
إنتاج : شركة دومائل
إخراج: سو سليمان

حفل ولادة الشبل

البلد : مالي
إنتاج : سوجولون ساس
إخراج: يايا كوليبالي

الخالدون

البلد : بوركينافاسو وفرنسا
إنتاج : شركة سان تياتر سينما
إخراج: فيليب فانسون

العروض العربية**كاستينغ/ تجربة أداء**

البلد : سوريا
إنتاج : المسرح القومي السوري
نص وإخراج: سامر محمد إسماعيل

المنديل

البلد: سوريا
إنتاج: الهيئة العامة لدار الأسد للثقافة والفنون
نص: عبير عودة
إخراج: بسام حميدي

BIANCO SU BIANCO - DANIELE FINZI PASCA

Compagnie Finzi Pasca
Suisse

ETERNITY BOOKSTORE - MUSTAFA KURT

Production: Théâtre National Turque
Turquie

HABIBI - SILVIA BARREIROS

Production: Compagnie
Apsara (Suisse) - Thérap'Art (Tunisie)
Théâtre Sindjab (Algérie)

EXPRESSIONS THÉÂTRALES DE L'IMMIGRATION

Inadaptés - Sirine Achkar

Production : Compagnie M- C- Art
France/ Liban

Une Bavure au coin de la bouche - Nabil Daghsen

La relève Bariolée
France/ Tunisie

Manifesto (Dance Performance)

Chorégraphie : Mohammed Diban
Production : Harake Dance Company
Syrie - Allemagne

أبيض على أبيض - دانيال فينزي باسكا

شركة فينزي باسكا
سويسرا

مكتبة الخلود - مصطفى كرت

إنتاج: المسرح الوطني التركي
تركيا

حبيبي - سيلفيا باريروس

إنتاج: شركة أيسارا (سويسرا)
تيراب آرت (تونس) - مسرح سندجاب (الجزائر)

تعبيرات مسرحية في المهجر

الأخرون أو اللآ أسوياء - سيرين أشقر

شركة أم سي آرت
فرنسا/ لبنان

أثر على زاوية الفم - نبيل دغسن

لارولاف باربولي
فرنسا/ تونس

مانفيسـتو - كوريفرافيا: محمد دبان

إنتاج: فرقة هاراك للرقص
سوريا / ألمانيا

THÉÂTRE DU MONDE

FINAL CUT - MYRIAM SADUIS

Production : Compagnie Défilé-Myriam Saduis
Belgique - France - Tunisie

TANGO NERUDA -SERGIO BARBUSCIA

Production : Théâtre du Balcon
France

LA TABLÉE - MAUD GALET LALANDE

& AHMED AMINE BEN SAAD
Production : Compagnie Les Heures Paniques
France

SANAN - ALI AKBAR KHORDASHENAS

Production: Ghasedak Art Group
Iran

THE LAST FLOWERS - FABIO OMODEI

Accademia teatrale di Roma Sofia Amendolea
Italie

WOMEN IN PARLIAMENT - ELMAZE NURA

Théâtre Adriana Abdullah
Kosovo

LAS FUTBOLISTAS/ WOMEN SOCCER PLAYERS

MAURICIO CARRILLO
Production: Ráfaga Teatro
Mexique

مسرح العالم

قطع تام - مريم سادوي

شركة ديفيلي مريم سادوي
بلجيكا - فرنسا - تونس

تأنغو نيرودا - سارجيو باربوسا

إنتاج: مسرح الشرفة
فرنسا

الطاولة - مود جالي لالاند وأحمد أمين بن سعد

إنتاج: شركة ساعات الإضطراب
فرنسا

صنعان - علي أكبر خرداشيناس

إنتاج: مجموعة غازداك آرت - إيران

الزهور الأخيرة - فاييو أوموداي

الأكاديمية المسرحية بروما سوفيا أماندوليا
إيطاليا

نساء بالبرلمان - ألماتز نورا

مسرح أدريانا عبد الله
كوسوفو

لاعبات كرة القدم - ماوريسيو كاريلو

مسرح رافاغا
مكسيك

ZANZANA

Prison civile de Borj Erroumi

HYSTERIA'S NOTE

Prison civile ElHouareb

UNE FEMME ET DEMIE

Prison des femmes de Sfax

LELLA EL BAYA

Prison des femmes de Gafsa

PERDITION

Prison civile de Gafsa

ALIÉNATION

Prison des femmes d'El Messaadine

MIROIRES

Prison civile de Gafsa

ERRAFSA

Prison civile de Harboub

DHHAR EL MELEH

Prison civile de Mahdia

زنزانة

السجن المدني بـبرج الرّومي

هـيـسـتـيرـيا سنوت

السجن المدني الهوارب

مرا ونص

سجن النساء بـصفاقس

للا البية

سجن النساء بـقفصة

ضـيـاع

السجن المدني بـقفصة

الغربة

سجن النساء بالمسـعـديـن

مرايا

السجن المدني بـقفصة

الزّفسة

السجن المدني بحريوب

ظهر المالح

السجن المدني بالمهدية

*Théâtre de la liberté***THÉÂTRE
DANS LES ...**

Conscientes du rôle essentiel qu'apportent les arts et le théâtre par excellence dans la réinsertion et la réhabilitation des personnes en condition de détention, les Journées Théâtrales de Carthage renouvellent leur engagement en intégrant dans leur programmation, avec la collaboration de la Direction Générale des prisons et de la rééducation, une section réservée aux productions des clubs de théâtre des institutions pénitentiaires dans les salles de spectacle.

RACONTE

Prison civile de Borj El Amri

ILLUSION

Prison civile de Mornaguia

SAUVÉE

Prison civile des femmes de La Manouba

LA BOITE À HISTOIRES

Prison civile des femmes de La Manouba

TROIS GRAINES

Centre de rééducation des mineurs délinquants de Sidi El Heni

**مسرح الحرية
إنتاجات مسرحية للمؤسسات
السّجنية والإصلاحية**

من منطلق قناعتها بدور المسرح في التأهيل وإعادة الإدماج التّفسي والإجتماعي تجدد أيام قرطاج المسرحية العهد مع قسم مسرح الحرية باحتضانها لإنتاجات مسرحية للمؤسسات السّجنية والإصلاحية بالشراكة مع الإدارة العامة للسّجون والإصلاح. ويهدف هذا القسم إلى تمكين نزلاء السّجون ومراكز الإصلاح والإدماج من عرض أعمالهم المسرحية أمام جمهور أيام قرطاج المسرحية.

العروض المسرحية**خرف**

السجن المدني برج العامري

وهم

السجن المدني بالمرناقية

مانعة

السجن المدني للنساء بمنوبة

صندوق الحكايات

السجن المدني للنساء بمنوبة

ثلاث حبّات

مركز إصلاح الأطفال بسـيـدي الهاني

مسرح الطفل

أرض الذكريات - رفيق واردة
شركة المسرح الشامل بصفاقس - تونس
PAYS DES SOUVENIRS - Rafik Ouarda
Société du théâtre total à Sfax - Tunisie

شجرة الذهب - أسماء العابدي
واب للفنون والإنتاج والخدمات الثقافية - تونس
ARBRE D'OR - Asma Abdi
Web Art - Tunisie

عرش النفايات - عمر بن سلطانة
شركة قرين تياتر صفاقس - تونس
LE TRÔNE DES ORDURES
Omar Ben Soltana
Green Théâtre à Sfax - Tunisie

جزيرة العجائب - حافظ خليفة
مركز الفنون الدرامية
والركحية بجزيرة - تونس
L'ILE DES MYSTÈRES - Hafedh Khalifa
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Djerba - Tunisie

حكاية مجهولة - فيصل بن محمود
شركة ابن زيدون للإنتاج المسرحي - تونس
UN CONTE INCONNU - Haycel Ben Mahmoud
Société Ibn Zaydoun
pour la production théâtrale - Tunisie

أفان - شادي الماجري
مركز الفنون الدرامية والركحية سليانة - تونس
AVAN - Chedi Mejri
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Siliana - Tunisie

THÉÂTRE POUR ENFANT

جميلة والوحش - سناء الايوبي
ماب برود - تونس
LA BELLE ET LA BÊTE - Sana El Ayoubi
Map Prod - Tunisie

بائع البطيخ - زهير بن تردايت
تعايير الإنتاج والتوزيع الفني - تونس
LE VENDEUR DE MELONS - Zouhaier Ben Terdayet
Taabir Production d'art dramatique - Tunisie

حنبل فري فاير - الطاهر عيسى بن عربي
مركز الفنون الدرامية والركحية منوبة - تونس
HANNIBAL FREE FIRE - Taher Issa Ben Larbi
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Manouba - Tunisie

أميرة منتصف الليل - مقداد المعزون
مجموعة فسيفساء للفنون الدرامية - تونس
LA PRINCESSE DE MINUIT - Mokdad El Maazoun
Fousayfousa des arts dramatiques - Tunisie

الأحذب - حاتم مرعوب - شركة رتاج للإنتاج - تونس
LE BOSSU DE NOTRE DAME - Hatem Maroub
Ritej productions - Tunisie

يد بيد - الياس اسماعيل
مركز الفنون الدرامية والركحية صفاقس - تونس
MAIN DANS LA MAIN - Elyes Ismail
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Sfax - Tunisie

أليس في بلاد العجائب - مكرم نصيب
فرقة قفصة للمسرح - تونس
ALICE AU PAYS DES MERVEILLES - Makrem Necib
Troupe théâtrale de Gafsa - Tunisie

علاء الدين - طارق عبدالله - مركز الفنون الدرامية
والركحية قفصة بالشراكة مع جامعة قفصة - تونس
ALADIN - Tarek Abdallah
Centre des arts dramatiques
et scéniques de Gafsa
avec l'université de Gafsa - Tunisie

حديث السمكات - فوزية ثابت
شركة الركب الصغير تونس
DISCUSSION ENTRE POISSONS
Faouzia Thabet
Compagnie la petite scène

مسرح الهواية

عبور
البلد: تونس
إنتاج: جمعية زئوبة
إخراج: منصف زهروني

مكبث كما لم تره من قبل
البلد: تونس
إنتاج: جمعية قنطرة بالشراكة
مع دار الثقافة حسين الرقلي قرية
إخراج: المنجي الملمومي

عطش
البلد: تونس
إنتاج: فرقة بلدية دوز
إخراج: منصور الصغير

وي كلو
البلد: تونس
إنتاج: جمعية رؤى
إخراج: عمر بن سلطانة

صناديد
البلد: تونس
إنتاج: فرقة محمد الزرقاطي سوسة
إخراج: مروان الرزقي

بيت الأحلام - نادر بلعيد
شركة عشتارت للإنتاج - تونس
LA MAISON DES RÊVES - Nader Belaid
Ishtar Production - Tunisie

طبيب الضيعة - الاسعد المحواشي
المركز الوطني لفن العرائس - تونس
LE MÉDECIN DE LA COMPAGNE - Lassad Mehouchi
Centre national d'art de la marionnette - Tunisie

THÉÂTRE AMATEUR

TRANSTYX
Pays : Tunisie
Production : Pour l'association Zanoobyta
Réalisation : Moncef Zahrouni

MAC BETH
Pays : Tunisie
Production : Association Quantara
en collaboration avec la maison
de culture Hassan Zegli Korba
Réalisation : Mongi Lamloumi

SOIF
Pays: Tunisie
Production: Troupe de la ville de Douz
Mise en scène: Mansour Sghaier

HUIS - CLOS
Pays: Tunisie
Production: Association Roua
Mise en scène: Omar Ben Soltana

SNADID
Pays: Tunisie
Production : Troupe Mohamed Zorgati Sousse
Mise en scène: Marouen Rezgui

STAGES ET ATELIERS

الورشات والتربّصات

المسرح والارتجال بإدارة فتاح الدويري وسيرين الأشقر
Théâtre et improvisation dirigé par Fetteh Diouri et Sirine Achkar

المساحة المسرحية الفارغة بإدارة حسن خيون
L'espace théâtral vide dirigé par Hassan Khayoon

ورشة صناعة وتحريك العرائس بإدارة يايا كوليبالي

Atelier de techniques de fabrication et de manipulation des marionnettes
dirigé par YAYA COULIBALI

ورشة في تقنيات الارتجال يديرها نبيل دغسن
Atelier des techniques d'improvisation dirigé par Nabil Daghsen

LA PRODUCTION THÉÂTRALE : COMMENT MENER SON PROJET

Présentation:

Fanny Rolland
Attachée culturelle de l'IFT

Manuèle Debrinay Rizos
Présidente du fond Roberto Cimetta

Wafa Ammari
Experte en production et diffusion

Mehdi Boubaker
Expert en communication

Cyrine Gannoun
Experte et formatrice en management
culturel

الإنتاج المسرحي: كيفية تسيير المشروع

تقديم:

فاني رولاند
الملحقة الثقافية للمعهد الفرنسي بتونس

مانوال دبيرينايز ريزوس
رئيسة صندوق روبرتو شيميتا

وفاء عماري
خبيرة في الإنتاج والتوزيع الفني

مهدي بوبكر
خبير في الاتصال

سيرين قنون
خبيرة في الإدارة الثقافية

CRÉATIONS DES CLUBS DE THÉÂTRE DES MAISONS DE CULTURE

L'ENDROIT ET L'ENVERS

Pays : Tunisie
Production : Maison de culture
Daouar Hicher, Manouba
Réalisation: Nozha Hasni

ENFANTS DE LA RUE

Pays : Tunisie
Production : Maison de culture Nefza, Béja
Réalisation : Nabih Dallaa

CLOCHES

Pays : Tunisie
Production : Maison de culture
Fondok El Hadadin, Sfax
Réalisation : Omar Ben Soltana

LA BELLE ET LA BÊTE

Pays : Tunisie
Production : Complexe des jeunes
de Jarzouna, Bizerte
Réalisation : Hamdi Dhif

JUST A MOMENT

Pays : Tunisie
Production: ISAD
Réalisation: Aymen Allen

إنتاجات نوادي المسرح بالمؤسسات الثقافية

وجه وقفا

البلد: تونس
إنتاج: دار الثقافة دوار هيشر، منوبة
إخراج: نزهة حسني

أطفال الشوارع

البلد: تونس
إنتاج: دار الثقافة نفزة، باجة
إخراج: نبیه دلّاعي

أجراس

البلد: تونس
إنتاج: دار الثقافة فندق الحدادين - صفاقس
إخراج: عمر بن سلطانة

جميلة والوحش

البلد: تونس
إنتاج: المركب الشبابي بجزونة بنزرت
إخراج: حمدي الصّيف

لحظة واحدة

البلد: تونس
إنتاج: المعهد العالي للفن المسرحي بتونس
إخراج: أيمن العلان

RENCONTRES

LES PLAIDOIRIES

DU THÉÂTRE EL HAMRA

Arts du spectacle: 10 ans après, quelles sont nos priorités ?

Modération : Cyrine Gannoun

Activité soutenue par Tfanen - Tunisie créative

LE THÉÂTRE PRÉ-COVID ET POST-COVID

Autour de la Dramathérapie,
avec l'experte Safa Gharsalli

RENCONTRE AVEC L'ACTEUR QUÉBÉCOIS MICHEL COURTEMANCHE (L'HOMME AU VISAGE EN CAOUTCHOUC)

Humoriste star devenu réalisateur et scénariste, Michel Courtemanche multiplie les casquettes, conquérant les scènes, les salles et les cœurs. Cumulant les expériences, Michel Courtemanche a commencé sa carrière à l'âge de 20 ans en intégrant la ligue d'improvisation du Collège Montmorency.

Il excelle dans les sketches humoristiques, en misant sur les grimaces mais également dans un registre plus dramatique. Il a à son actif de nombreux spectacles, émissions télévisées dont il est le producteur. Il a mené de nombreuses tournées en Europe.

لقاءات الحمراء

فنون الفرجة: أولوياتنا بعد 10 سنوات

إدارة: سيرين قنون

بدعم من تفتن تونس الإبداعية

المسرح ما قبل وما بعد الكورونا

العلاج بالدراما، مع الأخصائية صفاء

غرسلي

لقاء مع الممثل الكندي ميشيل كورتومانس (صاحب الوجه المطاطي)

تستضيف أيام قرطاج المسرحية الممثل الكندي هو نجم كوميدى كندي، دخل عالم الإخراج وكتابة السيناريو ليكسب إعجاب الجماهير العريضة

بدأ ميشيل كورتومانس حياته المهنية في سن العشرين بالانضمام إلى رابطة الارتجال في كوليغ مونت مورنسي ليرز في المشاهد والأعمال الفكاهية الساخرة.

له العديد من البرامج التلفزيونية والعروض الفنية التي جاب بها عددا من الدول الأوروبية.

لقاءات

لقاء حول مسار وتجربة السيد عبد الرؤوف الباسطي

Rencontre autour du parcours et de la trace de Abderraouf El Basti

كتابات حول المسرح

لقاء يومي حول الكتابات المسرحية بالشراكة مع بيت الرواية

OUVRAGES AUTOUR DU THÉÂTRE

Rencontres quotidiennes en collaboration avec la Maison du roman

لمسة وفاء لروح الفنان قيس رستم بالتعاون مع المعهد العالي للفن المسرحي بتونس

Hommage à l'artiste, scénographe et enseignant Kais Rostom

avec le concours de l'institut supérieur d'art dramatique

تقديم كتاب عن ذاكرة أيام قرطاج المسرحية بالشراكة بين أيام قرطاج المسرحية والهيئة العربية للمسرح

إعداد وتوثيق الدكتور محمد مسعود إدريس

بمساعدة الدكتور سيف الدين الفرشيشي والدكتور ياسين العوني

Présentation de l'ouvrage « Mémoire des Journées Théâtrales de Carthage »

De Dr Mohamed Massoud Driss

avec la collaboration de Dr Saifeddine El Ferchichi et Dr Yassine El Ouni

المسرح والإقتصاد الثقافي الرقمي بإدارة عماد عمارة وأحمد أمين عزوزي

Le théâtre et l'économie culturelle numérique

par Imed Amara et Ahmed Amine Azzouzi

لقاء حول تنظيم أيام قرطاج المسرحية داخل الجهات

Réflexion sur les JTC dans les régions

أهمية التصرف الجماعي لضمان حقوق المؤلف والحقوق المجاورة في المجال المسرحي

بالشراكة مع: المؤسسة التونسية لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة

L'importance de la gestion collective pour la garantie des droits d'auteurs et des

droits voisins dans le domaine du théâtre

En collaboration avec : l'Organisme Tunisien des Droits d'Auteurs et des Droits Voisins

LES SALLES

THÉÂTRE MUNICIPAL DE TUNIS

THÉÂTRE DE L'OPÉRA

THÉÂTRE DES RÉGIONS

THÉÂTRE DES JEUNES CRÉATEURS

4^{ÈME} ART

ESPACE EL TEATRO

ESPACE RIO

EL HAMRA

LE MONDIAL

MAISON DE LA CULTURE IBN RACHIQ

ESPACE MASS'ART

ESPACE L'ARTISTO

ESPACE EL FETH

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF DE LA JEUNESSE D'EL MENZAH 6 المركز الثقافي والرياضي للشباب بالمنزه 6

ESPACE MAHMOUD EL MESSAADI

HALFAOUIE

INSTITUT SUPÉRIEUR D'ART DRAMATIQUE DE TUNIS

L'ÉTOILE DU NORD

BE ACTOR

SALLE DE CINÉMA AFRICA

MAD'ART CARTHAGE

MAISON DE LA CULTURE MAGHRÉBINE IBN KHALDOUN

القاعات

المسرح البلدي بتونس

مسرح الأوبرا

مسرح الجهات

مسرح المبدعين الشبان

قاعة الفن الرابع

فضاء التياترو

فضاء الريو

الحمراء

المونديال

دار الثقافة ابن رشيق

فضاء مسار

فضاء لرتيستو

قاعة الفتح زاد الفنون

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF DE LA JEUNESSE D'EL MENZAH 6 المركز الثقافي والرياضي للشباب بالمنزه 6

قاعة محمود المسعدي

قصر المسرح الحفاوين

INSTITUT SUPÉRIEUR D'ART DRAMATIQUE DE TUNIS

المعهد العالي للفن المسرحي بتونس

L'ÉTOILE DU NORD

مسرح نجمة الشمال

BE ACTOR

بي اكتور

SALLE DE CINÉMA AFRICA

قاعة سينما أفريقيا

MAD'ART CARTHAGE

مدار قرطاج

MAISON DE LA CULTURE MAGHRÉBINE IBN KHALDOUN

دار الثقافة المغاربية ابن خلدون